

Our French Lesson

AVIS A TOUS CEUX QUI VEULENT APPRENDRE LE FRANÇAIS.

La nouvelle direction de l'Abeyille qui a à cœur la conservation et la propagation de la belle langue française en Louisiane a résolu de donner aux Américains l'opportunité d'apprendre le français pour la modique somme de 75 sous par mois, montant de l'abonnement mensuel au journal. Notre nouvelle méthode permet également aux Louisianais désirant se perfectionner dans l'étude plus complète de la langue de leurs ancêtres, de pouvoir le faire avec la plus grande facilité et sans perdre un temps précieux que trop souvent réclament leurs affaires.

Nous avons en effet obtenu de Monsieur M. D. Berlitz, chevalier de la légion d'honneur, officier d'Académie, l'autorisation de publier chaque jour dans nos colonnes une leçon tirée de sa méthode dont la réputation est mondiale.

Nous continuons aujourd'hui la publication de la première leçon.

Afin de permettre aux débutants de pouvoir comprendre parfaitement la méthode, nous publierons en Anglais les notices explicatives qui accompagnent chaque leçon.

Toute personne n'ayant pu pour une raison quelconque suivre nos premières leçons aura toujours la ressource de se les procurer en nous demandant de lui envoyer les numéros du journal correspondant aux leçons qui lui manquent.

NOTICE TO ALL PERSONS WHO WOULD LEARN THE FRENCH LANGUAGE.

As the conservation and the propagation of the French language in Louisiana are among the prime desiderata cherished by the new administration of the New Orleans Bee, it has been decided to inaugurate a system whereby Americans will be enabled to study French for the small sum of seventy-five cents per month—amount of one month's subscription to the paper. The published exercises will be of great help to Louisianians who would wish to gain more accurate understanding of the idioms and grammatical construction of the language of their ancestors, without taxing either

their time or their intellectual forces.

By permission of Prof. M. D. Berlitz, Knight of the Legion of Honor, Officer of the French Academy, we are publishing in the columns of the Bee, a series of graduated exercises from Prof. Berlitz's work, whose excellence is recognized the world over.

We shall continue these lessons every day. In order to facilitate the task for beginners, we will accompany the explanatory notes with the English equivalent.

Any persons who, for some reason or other, has missed the first lessons, can obtain back numbers of the paper, either by calling at our office or requesting that they be forwarded by mail.

The advantages claimed for this method are:

(a) The lessons are mostly based on object-teaching; this results in the students associating perception with the foreign expressions; he thus is soon able to think in the foreign idiom.

The method is designed: (1) For self-instruction: The student in such case reads over aloud, and several times, each lesson and then asks himself the questions of the book, answering them.

(2) For reciprocal instruction in clubs or parties of friends, each member alternately taking the role of the teacher, asking the questions and letting the others alternately answer. This has the advantage over self-instruction that the ear is more thoroughly drilled in catching the foreign sounds by hearing other people's voices, and, as several heads know more than one, each student will be able in his turn to correct mistakes made by his fellow-students.

(b) Nearly all the lessons are in shape of conversation, in order to continually drill the student's ear and tongue.

(c) The most useful is always taught first, so that the student's mind is not encumbered with rules and word forms that he cannot immediately use and will forget again before reading them.

(d) Where rules are to be given, they are illustrated by striking examples, so that even those who are not good grammarians can fully understand them.

(e) The pronunciation of all difficult words or expressions is carefully transcribed, so that the students need not constantly rely on their teacher, and can, if necessary, progress entirely without him.

(f) All idioms or other difficulties are carefully explained in order to emancipate the intelligent students from their teacher.

L'IMPARFAIT.

(L'Imparfait). THE IMPERFECT.

As previously given, the French Perfect tense (Passé indéfini) is very often used when the English Imperfect is employed, i. e., wherever the English Imperfect is used for detached information, as: Did your brother arrive yesterday (Votre frère est-il arrivé hier)? It was very cold yesterday (Il a fait très froid hier). His son allées à la campagne en juin (They went to the country in June). Did you close the door. Avez-vous fermé la porte?

For descriptions or habitual actions, however, the Imperfect must be used in French. Ex.: Nous étions en hiver, la neige tombait et il faisait très froid; les rues étaient désertes. — Quand j'habitais Boston, l'année dernière, je me levais vers sept heures, je déjeunais à huit heures et j'allais ensuite à l'école où j'étais professeur. — Quand il était à Paris, il soupaient souvent chez votre frère, etc.

The Imperfect must also be used in French for a past action, which was still unfinished when something else occurred. Ex.: J'étudiais ma leçon quand vous êtes entré. Elles partaient quand leurs amies sont arrivées. Nous étions à la maison quand l'orage a éclaté. Vous pensiez à votre frère, quand il vous a écrit, etc.

The Imperfect tense is formed by adding to the stem of the verb the endings ais, ais, ions, iez, aient. Ex.: Nous chantions, Imp. Je chantais, il chantait, nous chantions, vous chantiez, ils chantaient. — Nous finissions, Imp. Je finissais, vous finissiez, etc. — Nous recevions, Imp. Je recevais, etc. — Nous rendions, Imp. Je rendais, etc.

"See 'French with or without a Master,' Vol. 1, page 100.

"In English you often use, in such case, would, which is not conditional then, and used to. Ex.: I used to go to school every morning and would never be late; whenever I was used to be, called to the blackboard, I would recite my lesson without hesitation; all the teachers used to praise me (J'allais à l'école tous les matins et n'étais jamais en retard; chaque fois que j'étais appelé au tableau, je récitais mes leçons sans hésitation; tous les maîtres me louaient), etc.

In that case the Imperfect may often be rendered in English by the present participle. Ex.: I was thinking of her when she arrived (Je pensais à elle quand elle arriva). He was singing when the clock struck nine (Il chantait quand la pendule sonna neuf heures), etc.

The stem of the verb can be found by taking off the endings of the first person plural of the indicative present.

UNE NOUVELLE REACTION de l'Artério-Sclérose

MM. Doyen et Takamine ont donné à la Société de biologie les résultats de leurs recherches sur la réaction dite d'Abderhalden dans l'artério-sclérose. C'est une réaction qu'on obtient en faisant agir le sérum sur certains tissus albumineux préparés suivant une technique spéciale.

M. Doyen a constaté que la réaction d'Abderhalden ne permettait pas de faire un diagnostic précis dans le cas de cancer. Au contraire, elle permet souvent de faire le diagnostic de sarcome lorsqu'on met en présence du sérum du malade un fragment de fibro-myome utérin. Le sérum, lorsque la réaction est positive, exerce une action protéolytique analogue de celle de la pepsine, c'est-à-dire qu'elle digère partiellement le fragment de fibro-myome.

Plusieurs des savants qui travaillent au laboratoire de M. Doyen ont constaté qu'on obtenait aussi une réaction positive avec le sérum des rats chez lesquels on a greffé le sarcome et que cette réaction était spécifique pour les fragments de sarcome provenant d'un cas analogue.

M. Doyen eut alors l'idée de rechercher si la même réaction spécifique n'existerait pas dans la vieillesse, en présence du tissu conjonctif.

Cette réaction a été découverte d'abord chez les animaux. Elle n'existe ni sur les rats très jeunes ni sur les animaux très jeunes, ni sur les chevaux très jeunes, tandis qu'elle est à peu près constante et très intense sur les vieux rats, sur les vieux lapins et sur les chevaux très âgés. Il en est de même chez l'homme. Dans le jeune âge, la réaction spécifique en présence des fragments de fibro-myome ou de tissu conjonctif n'a pas lieu; cette réaction se produit au contraire chez les sujets d'un âge moyen lorsqu'ils ont une tare, telle que l'alcoolisme, la syphilis ou l'artério-sclérose

précoce. La réaction est presque toujours positive chez les sujets qui ont dépassé 60 ans, et elle est particulièrement intense chez ceux qui présentent des signes évidents d'artério-sclérose.

Le docteur Doyen conclut que cette nouvelle méthode permet dès aujourd'hui de faire le diagnostic précoce et d'établir le pronostic.

Ces recherches sont très importantes, non seulement en médecine, mais aussi dans les cas chirurgicaux où il est nécessaire de combiner à l'intervention le traitement spécial de l'artério-sclérose.

Le Cadeau de Guillaume II au Pape.

Correspondance Spéciale de l'Abeyille. Du correspondant du Vatican de l'Indépendance-Belge.

Un envoyé spécial de l'empereur Guillaume, le colonel de Spée, commandant des cuirassiers de la garde impériale, a été reçu en audience solennelle par Pie X et lui a présenté, au nom de son souverain, un "labarum" constantinien.

Le cadeau est assez original. Une hampe couverte de métal supporte le monogramme du Christ entouré d'une couronne de feuillage. A l'antenne pend un fanion de pourpre avec broderies d'or et pierres précieuses, portant l'inscription grecque: "En ce signe tu vaincras." Audessous du fanion, sur la hampe, sont appliqués quatre médaillons avec les effigies de Constantin et de ses trois fils.

Un prêtre allemand, archéologue distingué, M. Wilpert, a reconstitué le "labarum" d'après la description qu'en a laissée Eusebe de Césarée dans sa vie de Constantin. L'an dernier, ce prêtre fut reçu en audience par l'empereur lui-même. Guillaume II s'en déclara très satisfait et chargea ses amis les bénédictins de Maria Laach d'en faire une reproduction exacte au naturel. Ce nouveau "labarum" fut d'abord placé dans une des salles du palais impérial de Berlin.

Plus tard, l'empereur conçut l'idée d'en faire cadeau au Pape, mais en exprimant le désir qu'il fut conservé dans la nouvelle

CENDRES CENDRES A vendre en l'empire quelle quantité. Spécialité de wagons complets. THOMAS M. JOHNSTON 1925 RUE ANNONCIATION Téléphone Jackson 1445

basilique de la Croix Brigée à Rome sur la voie Flaminienne, près du pont Milvius, où Constantin remporta la victoire définitive sur Maxence.

VENTES A L'ENCAN

VENTES PAR LE SHERIF ANNONCE JUDICIAIRE

Vente de trois lots de terre de valeur dans le Sixième District, deux sur l'avenue Claiborne coin rue Milan et l'autre sur la rue Milan (dans l'île des rues Derbigny et Berlioz).

Israel Jeffer vs. James A. Burke. COUR CIVILE DE DISTRICT pour la Paroisse d'Orléans — No. 100,210 — En vertu d'un writ de saisie et de vente qui m'a été adressé par le Premier District de cette ville, le JEUDI, 27 août 1914, à midi, la propriété suivante, décrite à savoir:

Trois certains lots de terre, avec les bâtisses et améliorations qui s'y trouvent et toutes les dépendances y appartenant, situés dans le Sixième District de cette ville, désignés par les numéros 9, 10 et 12 dans l'île No. 695, bordée par l'avenue Claiborne et les rues Berlin, Derbigny et Milan. Les dits lots 9 et 10 se touchent et mesurent chacun 30 pieds de face à l'avenue Claiborne, la même largeur, l'arrière, sur un profond de terre entre lignes parallèles, de 105; le lot 10 formant coin sur l'avenue Claiborne et la rue Milan, selon copie au lieu du croquis fait par Geo. d'Armas, voyeur et ingénieur civil, en date du 21 juin 1910, et le lot 12, 30 pieds de face à la rue Milan, sur un profond de terre entre lignes parallèles, de 90 pieds.

Saisie dans le procès ci-dessus. Conditions — Comptant; l'acquéreur devant déposer au moment de l'adjudication, pour cent de dépôt sur le montant de son enchère. LOUIS KNOP, Sheriff Civil de la Paroisse d'Orléans. A. D. DANZIGER, Avocat pour le demandeur. Juin—25, 26, 28, 29, 31 août—7, 14, 21, 27

ANNONCE JUDICIAIRE.

Vente d'une propriété du Sixième District de valeur, sur la rue Front, entre les rues Bordeaux et Lyon; 60 pieds sur 150 pieds.

The A. J. Nelson Mfg. Co., Ltd., vs. Albert Max.

COUR CIVILE DE DISTRICT pour la Paroisse d'Orléans — No. 100,205 — En vertu d'un writ de saisie et de vente qui m'a été adressé par le Premier District de cette ville, le JEUDI, 3 septembre 1914, à midi, la propriété suivante, décrite à savoir:

Deux certains lots de terre, situés et se trouvant dans le Sixième District de cette ville, dans l'île désigné par le No. 311, borné par les rues Lyon, Toboupioulas, Bordeaux et Front. Les dits lots se touchent et sont désignés par les Nos. 3 et 4 sur un plan dressé par H. H. Houshagen, voyeur, le 20 décembre 1914, et déposé en l'étude de L. R. Kenny, ancien notaire, et mesurent chacun 30 pieds de face à la rue Front, sur une profondeur de 150 pieds, entre lignes parallèles. Avec toutes les bâtisses et améliorations qui s'y trouvent, droits, voies et avantages qui y appartiennent de quelque manière.

Saisie dans l'affaire ci-dessus. Conditions — Comptant; l'acquéreur devant au moment de l'adjudication faire un dépôt de dix pour cent du montant du prix d'achat. LOUIS KNOP, Sheriff Civil, Paroisse d'Orléans. GUY J. RAY, Avocat pour les demandeurs. août—1, 7, 14, 21, 28 sept—3

Edition Hebdomadaire de "l'Abeyille"

Nous publions régulièrement, le samedi matin, une édition hebdomadaire renfermant toutes les matières, — littéraires, politiques et autres, — qui ont paru pendant la semaine, dans "l'Abeyille" quotidienne. Cette édition, complète sous tous les rapports, est fort utile aux personnes qui ne peuvent acceper le journal tous les jours, ou qui désirent tenir leurs amis ou correspondants européens au courant des affaires de la Louisiane. Nous le vendons sous bande dans nos bureaux à raison de 10 cents le numéro.

VENTES A L'ENCAN

VENTES PAR LE SHERIF ANNONCE JUDICIAIRE.

Vente d'une propriété de valeur et amé. Harée, du Premier District, portant les numéros municipaux 1503 et 1506, rue Camp (dans l'île Magazine, Orange et Richard et Route Félicité).

Dryades Building and Loan Association vs. Willie Mary C. Rawlins.

COUR CIVILE DE DISTRICT pour la Paroisse d'Orléans — No. 100,067 — En vertu d'un writ de saisie et de vente qui m'a été adressé par l'Honorable Cour Civile de District pour la Paroisse d'Orléans, dans l'affaire ci-dessus intitulée, le procès-verbal à vendre à l'enchère publique à la Cour des Propriétés Foncières, No. 311 rue Baronne, entre les rues Union et Gravier, dans le Premier District de cette ville, le JEUDI, 20 août 1914, à midi, la propriété suivante, décrite à savoir:

Deux certains lots de terre, avec toutes les bâtisses et améliorations qui s'y trouvent, et tous les droits, voies, privilèges, servitudes et dépendances y appartenant, situés dans le Premier District de cette ville, dans l'île bornée par les rues Camp, Orange, Magazine et Richard, et la Route Félicité; les dits lots étant désignés par les numéros deux et trois, mesurant quarante et un pieds, deux pouces et cinq lignes de face à la rue Camp, et quatre-vingt-dix-sept pieds, quatre pouces et cinq lignes de la rue du Camp sur la ligne qui sépare le numéro Trois du lot No. Quatre, et à partir de la jonction des lots Nos. 1, 3 et 4, mesurant vers le nord, à la route Félicité, cent un pieds, deux pouces et cinq lignes et de la pointe sur le chemin Félicité ou les lots Nos. Un et Deux sont divisés jusqu'au coin de la rue Camp mesurant cent quatre-vingt pieds, deux pouces et cinq lignes. Le lot No. Deux a une face à la rue Camp sur dix-sept pieds, trois pouces et cinq lignes, sur une profondeur de la séparation du lot No. Un, de cent pieds, deux pouces et cinq lignes à la rue Camp, de soixante-dix-sept pieds, deux pouces et cinq lignes, qui le divisent du lot No. Un. Le lot No. Trois a une face à la rue Camp de vingt-quatre pieds, sur une profondeur de quatre-vingt-dix-sept pieds, quatre pouces et cinq lignes, mesurant du lot No. Un, et de la longueur de la ligne qui sépare le lot No. Un du lot No. Trois sur une face à la rue Camp jusqu'à la ligne de division entre le lot No. Deux, de vingt-trois pieds, le tout comme il apparaît plus clairement sur le plan de Joseph Pille, voyeur, Deuxième Municipalité, en date du 25 mai 1910.

Saisie dans l'affaire ci-dessus. Conditions — Comptant; l'acquéreur devant au moment de l'adjudication faire un dépôt de dix pour cent du montant de son enchère. LOUIS KNOP, Sheriff Civil de la Paroisse d'Orléans. SITHON L. LOUIS, Avocat pour la demanderesse. Juillet 17 18 24 31—août 7 14 19 20

SPORTSMEN'S SPECIAL



LOUISIANA SOUTHERN R. R. (N. O. T. & M. R. R. CO., LESSEE)

SHELL BEACH TOUS LES DIMANCHES

Départ Ar. Shell Beach 5:00 A. M. || Départ Shell Beach 4:10 P. M. Ar. Nouvelle-Orléans 6:05 A. M. || Ar. Nouvelle-Orléans 5:15 P. M. Arrêts: Rue Poland, Avenue Friscoville, St. Bernard, Reggio, Ysclosky.

SERVICE PAR MOTOR-CARS

\$1.00 Aller et Retour SAMEDI ET DIMANCHE sur tous les trains.

Pêche et chasse de premier choix. Appât sur les lieux à Shell Beach. Bon Restaurant. Le service ci-dessus est en plus des trains réguliers.